

ENGLISH	SPANISH
<p style="text-align: center;">MEMORANDUM OF AGREEMENT</p> <p>Parties</p> <p>This Memorandum of Agreement (“MOA”) is made by and among County of San Diego, Health and Human Services Agency, Public Health Services (San Diego), the State of Baja California (Baja California), County of Imperial, Department of Public Health (Imperial), the International Community Foundation (ICF) and Puentes de Esperanza Contra Tuberculosis, A.C. (Puentes). The parties to this MOA may be referred to individually as “party” and/or “each party” and collectively referred to as “Party Members.”</p> <p>Recitals</p> <p>Whereas, tuberculosis (TB) is an illness that is airborne in the active stage and has a variable dormant period after infection; it is recognized that the international border does not prevent the spread of TB between residents of the U.S. and Mexico.</p> <p>Whereas, better bilateral communication and collaboration would enhance TB patient care; the parties below enter into an agreement to work together to build and reinforce bilateral strategies for TB control between Baja California and California, with special emphasis, but not exclusive to border jurisdictions.</p> <p>THEREFORE, in consideration of the foregoing recitals and the mutual covenants and promises set forth below, and for other good and valuable consideration, receipt of which is hereby acknowledged, the parties hereto agree as follows:</p> <p>1. Administration of MOA: Each party identifies the following individual to serve as the authorized administrative representative for that party. Any party may change its administrative representative by notifying the other party in writing of such change. Any such change will become effective upon the receipt of such notice by the other party to this MOA. Notice of the authorized representative should be sent to each party as follows:</p>	<p style="text-align: center;">MEMORÁNDUM DE ACUERDO</p> <p>Partes</p> <p>El presente Memorándum de Acuerdo ("MOA", por sus siglas en inglés) se celebra por y entre la Agencia de Salud y Servicios Humanos de los Servicios de Salud Pública del Condado de San Diego, (San Diego), el Estado de Baja California (Baja California), el Condado de Imperial, Departamento de Salud Pública (Imperial), la International Community Foundation (ICF), y Puentes de Esperanza Contra Tuberculosis, A.C. (Puentes). Las partes firmantes de este MOA, pueden ser referidas individualmente como "las partes" y / o "cada una de las partes", y colectivamente como "las partes."</p> <p>Declaraciones</p> <p>Considerando que la tuberculosis (TB) es una enfermedad que se transmite mediante el aire en su etapa activa y puede permanecer latente por periodos variables después del contagio, se reconoce que la frontera internacional no impide la propagación de la tuberculosis entre los residentes de los EE.UU. y México.</p> <p>Considerando que con una mejor colaboración y comunicación bilateral mejoraría la atención al paciente con TB, las partes llegan a un acuerdo para trabajar juntos para construir y reforzar las estrategias bilaterales para el control de la tuberculosis entre Baja California y California, con un énfasis especial, pero no exclusivo en las jurisdicciones fronterizas.</p> <p>POR LO TANTO, tomando en consideración las declaraciones anteriores y los acuerdos y promesas mutuas que a continuación se establecen y en otras buenas y valiosas consideraciones que se reconocen a través del presente documento, las partes convienen:</p> <p>1. Administración del MOA: Cada una de las partes identifica a la siguiente persona para servir como el representante administrativo autorizado para actuar en su nombre. Cualquiera de las partes podrá cambiar a su representante administrativo mediante notificación de dicho cambio por escrito a las otras partes. Tal cambio entrará en vigor a partir de la recepción de dicha notificación por las otras partes firmantes del presente MOA. Los avisos de cambio de representante autorizado se deben enviar a cada una de las partes a las siguientes direcciones:</p>

County of San Diego
Kathleen S. Moser, M.D., M.P.H.
Chief, TB and Refugee Health Branch
TB Control Officer
Health and Human Services Agency
Public Health Services
3851 Rosecrans Street
San Diego, CA 92110

State of Baja California
Dr. Rosa María Herrera Torres
Responsable Estatal de Micobacteriosis
Instituto de Servicios de Salud Pública del Estado de Baja California
Calle Circuito de las Misiones Oriente No. 188
Parque Industrial las Californias C. P 21394
Mexicali, B.C., Mexico

Imperial County
Miguel Zamora, PA
TB Controller
935 Broadway Street
El Centro, CA 92243

International Community Foundation
Anne McEnany
President & CEO
International Community Foundation
2505 N Avenue
National City, Ca. 91950

Dr. Roberto Manuel Assael Pontremoli
Board Chair
Puentes de Esperanza Contra Tuberculosis, A.C.
819 Cherry Hill Ln
El Paso , TX 79912

2. Parties' Responsibilities
- 2.1. San Diego agrees to:
- 2.1.1. Provide technical expertise in TB Control practices,
- 2.1.2. Continue the work of CureTB to be the binational referral hub for both states,
- 2.1.3. Refer and accept referrals for all cases that meet the criteria for referral as agreed upon by the signing parties,

Condado de San Diego
Kathleen S. Moser, M.D., M.P.H.
Chief, TB and Refugee Health Branch
TB Control Officer
Health and Human Services Agency
Public Health Services
3851 Rosecrans Street
San Diego, CA 92110

Estado de Baja California
Dr. Rosa María Herrera Torres
Responsable Estatal de Micobacteriosis
Instituto de Servicios de Salud Pública del Estado de Baja California
Calle Circuito de las Misiones Oriente No. 188
Parque Industrial las Californias C.P. 21394
Mexicali, BC, Mexico

Condado de Imperial
Miguel Zamora, PA
TB Controller
935 Broadway Street
El Centro, CA 92243

International Community Foundation
Anne McEnany
Presidente y Director General
International Community Foundation
2505 N Avenue
National City, Ca. 91950

Dr. Roberto Manuel Assael Pontremoli
Board Chair
Puentes de Esperanza Contra Tuberculosis, A.C.
819 Cherry Hill Ln
El Paso , TX 79912

2. Responsabilidades de las partes
- 2.1. San Diego se compromete a:
- 2.1.1. Proporcionar conocimientos técnicos sobre prácticas de control de la tuberculosis.
- 2.1.2. Continuar el trabajo de CureTB para que funja como el centro de referencia binacional para ambos estados.
- 2.1.3. Canalizar y aceptar pacientes canalizados en todos los casos siempre y cuando cumplan con los criterios para ser canalizados según lo acordado por las partes

<p>2.1.4. Allow the TB Control Officer to participate in the Baja California Comité Estatal de Farmaco Resistente (COEFAR) meetings and patient case review conferences</p> <p>2.1.5. Accept biologic specimens, as designated by Puentes de Esperanza agreement, for first line drug susceptibility testing and/or for sending to US partners for second line susceptibility testing and genotyping.</p> <p>2.1.6. Work with partners to develop bilateral agreements and protocols for provision of cross-border DOT.</p> <p>2.1.7. Work with partners to review mechanisms for sharing medical information including secure data protocols.</p> <p>2.1.8. Work with partners to review patient outcomes to enhance strategies for successful outcomes.</p> <p>2.2. Baja California agrees to:</p> <p>2.2.1. Provide technical expertise in TB Control practices.</p> <p>2.2.2. Reinforce with their jurisdictions, referral and accept of referrals for all cases that meet the criteria for referral as agreed upon by the signing parties.</p> <p>2.2.3. Review binational referral outcomes with all partners quarterly to enhance strategies for continuity of care and TB control approaches.</p> <p>2.2.4. Identify and refer patients suspected of Multidrug-Resistant (MDR)/Extensively Drug-Resistant (XDR) TB to be assessed, presented, and managed through the Puentes de Esperanza mechanism based on the guidance and approval of COEFAR.</p> <p>2.2.5. Send designated biologic specimens for drug susceptibility testing and genotyping to California based on Puentes de Esperanza agreements.</p>	<p>firmantes.</p> <p>2.1.4. Facilitar la participación del Oficial de Control de la TB en las reuniones y conferencias para la revisión de casos de pacientes del Comité Estatal de Farmacorresistencia (COEFAR) de Baja California.</p> <p>2.1.5. Aceptar muestras biológicas, según lo señalado por los socios de Puentes de Esperanza, para la realización de pruebas de susceptibilidad a medicamentos de primera línea y/o para envío a los socios de Estados Unidos para la realización de pruebas de susceptibilidad de segunda línea y genotipado.</p> <p>2.1.6. Trabajar con sus socios para desarrollar acuerdos y protocolos bilaterales para la prestación de terapia directamente observada transfronteriza.</p> <p>2.1.7. Trabajar con sus socios para revisar los mecanismos para compartir información médica, incluyendo los protocolos de datos seguros.</p> <p>2.1.8. Trabajar con sus socios para revisar los resultados de los pacientes para mejorar las estrategias que permitan obtener resultados exitosos.</p> <p>2.2. Baja California se compromete a:</p> <p>2.2.1. Proporcionar conocimientos técnicos sobre prácticas de control de la tuberculosis.</p> <p>2.2.2. Reforzar al interior de sus jurisdicciones la canalización y aceptar pacientes en todos los casos que cumplan con los criterios de canalización según lo acordado por las partes firmantes.</p> <p>2.2.3. Revisar los resultados de los pacientes canalizados con todos los socios a nivel binacional de manera trimestral para mejorar las estrategias de la atención y control de la tuberculosis.</p> <p>2.2.4. Identificar y canalizar a los pacientes con sospecha de tuberculosis multidrogo resistente o extremadamente resistente (MDR/XDR) para evaluación, presentación y manejo a través del mecanismo de Puentes de Esperanza, con la orientación y aprobación del COEFAR.</p> <p>2.2.5. Enviar muestras biológicas designadas para realizar pruebas de sensibilidad a medicamentos y genotipado a California, con base en acuerdos de Puentes de Esperanza.</p>
--	---

<p>2.2.6. Share epidemiologic and monitoring data on Puentes de Esperanza patients quarterly, and general epidemiologic data annually, as per agreement of the signing parties and in accordance with data already collected by the State.</p> <p>2.2.7. Review mechanisms for sharing medical information including secure data protocols</p> <p>2.3. Imperial agrees to:</p> <p>2.3.1. Provide technical expertise in TB Control practices,</p> <p>2.3.2. Refer and accept referrals for all cases that meet the criteria for referral as agreed upon by the signing parties.</p> <p>2.3.3. Review binational referral outcomes with all partners quarterly to enhance strategies for continuity of care and TB control approaches,</p> <p>2.3.4. Work with partners to develop bilateral agreements and protocols for provision of cross-border directly observed therapy (DOT).</p> <p>2.3.5. Review mechanisms for sharing medical information including secure data protocols.</p> <p>2.3.6. Identify resources to focus on binational activities.</p> <p>2.4. ICF agrees to:</p> <p>2.4.1. Transition the Puentes de Esperanza program from ICF into a non-profit entity in Mexico to be called Puentes de Esperanza Contra Tuberculosis Asociación Civil.</p> <p>2.4.2. Identify and pursue funding and other in-kind support for Puentes' operations and programs providing support based on availability of funds.</p> <p>2.4.3. Pursue on-going funding and programmatic support for binational coordination of the Puentes program in close coordination with the Counties of San Diego and Imperial based on the availability of funding.</p>	<p>2.2.6. Compartir de manera trimestral información epidemiológica y de monitoreo para pacientes de Puentes de Esperanza y datos epidemiológicos generales de manera anual, según acuerdo de las partes firmantes y de conformidad con información ya recopilada por el gobierno.</p> <p>2.2.7. Revisar los mecanismos de intercambio de información médica, incluyendo protocolos de datos seguros.</p> <p>2.3. Imperial se compromete a:</p> <p>2.3.1. Proporcionar conocimientos técnicos sobre prácticas de control de la tuberculosis.</p> <p>2.3.2. Canalizar y aceptar pacientes canalizados en todos los casos que cumplan con los criterios de canalización según lo acordado por las partes firmantes.</p> <p>2.3.3. Revisar los resultados de los pacientes canalizados con todos los socios a nivel binacional de manera trimestral para mejorar las estrategias de la atención y control de la tuberculosis.</p> <p>2.3.4. Trabajar con sus socios para desarrollar acuerdos y protocolos bilaterales para la prestación de terapia directamente observada transfronteriza.</p> <p>2.3.5. Revisar los mecanismos de intercambio de información médica, incluyendo los protocolos de datos seguros.</p> <p>2.3.6. Identificar recursos para destinar a la realización de actividades binacionales.</p> <p>2.4. ICF se compromete a:</p> <p>2.4.1. Realizar la transición del programa Puentes de Esperanza a una organización sin fines de lucro en México llamada Puentes de Esperanza Contra la Tuberculosis, A.C. (Asociación Civil).</p> <p>2.4.2. Identificar y buscar financiamiento y apoyo en especie para las operaciones y programas de Puentes de Esperanza, A.C. en base a la disponibilidad de fondos.</p> <p>2.4.3. Buscar apoyo para la realización de los programas binacionales de Puentes, en estrecha coordinación con el Condados de San Diego y Imperial, en base a la disponibilidad de fondos.</p>
--	--

<p>2.5. Puentes agrees to:</p> <p>2.5.1. Undertake programs in close coordination with the parties in the following areas:</p> <p>2.5.1.1. Provide <i>promotores</i> for binational or MDR patients in Baja California in coordination with the State of Baja California's Program for the Prevention and Control of Tuberculosis as well as local jurisdictions.</p> <p>2.5.1.2. Provide food and housing incentives for eligible patients to support their TB treatment.</p> <p>2.5.1.3. Assist in acquiring medications required for specific patients, but otherwise not readily available, as agreed upon by Puentes partners and the State Committee for Drug Resistance (COEFAR), including linezolid, rifabutin, delamanid, and bedaquiline.</p> <p>2.5.1.6. Support the activities of the Secretariat of Health in contact investigation, especially for individuals at elevated risk for contracting MDR-TB, including family members of patients.</p> <p>2.5.1.7. Laboratory equipment and supplies as agreed upon by signing parties and for which a Puentes monitoring plan is in place.</p> <p>2.5.1.8. Provide technical assistance as required by the State of Baja California's Program for the Prevention and Control of Tuberculosis in continuing education related to tuberculosis.</p> <p>2.5.1.9. Request support from the relevant authorities for programs that complement medical treatment of tuberculosis (access to public transportation, basic food and personal care provisions, career services, etc.).</p> <p>2.5.10. Support tuberculosis research.</p> <p>3. Indemnity and Insurance</p> <p>3.1. Indemnity: Party members except the County of Imperial shall not be liable for, and each party shall defend and indemnify Party Members and the employees and agents of each party, against any and all claims, demands, liability, judgments, awards, fines, mechanics' liens or other liens, labor disputes, losses, damages, expenses,</p>	<p>2.5. Puentes se compromete a:</p> <p>2.5.1. Lograr programas en coordinación con las partes en las siguientes áreas:</p> <p>2.5.1.1. Proveer promotores para administración supervisada del tratamiento para los pacientes MDR en Baja California, en coordinación con el Programa para la Prevención y Control de la Tuberculosis de Baja California y las jurisdicciones locales.</p> <p>2.5.1.2. Proveer incentivos en materia de alimentación y vivienda para los pacientes elegibles, para apoyar su tratamiento contra la tuberculosis.</p> <p>2.5.1.3. Apoyar en la adquisición de medicamentos requeridos para pacientes específicos, pero no fácilmente obtenidos, según lo acordado por los socios de Puentes y el Comité Estatal de Farmacorresistencia (COEFAR), incluyendo linezolid, rifabutin, delamanid, y bedaquilina.</p> <p>2.5.1.6. Apoyar a las actividades de la Secretaria de Salud en la investigación de los contactos, especialmente para individuos con un riesgo elevado para contraer TB-MDR, incluyendo familiares de pacientes.</p> <p>2.5.1.7. Equipo y suministros de laboratorio según lo acordado por las partes firmantes y para lo cual se haya establecido un plan de monitoreo por parte de Puentes.</p> <p>2.5.1.8. Proveer asistencia técnica cuando el Programa para la Prevención y Control de la Tuberculosis de Baja California lo requiere para cursos de educación continua relacionado con Tuberculosis.</p> <p>2.5.1.9. Gestionar ante las autoridades correspondientes apoyo para programas que complementen el tratamiento médico de la tuberculosis (facilidades para transporte público, otorgamiento de despensas básicas, reintegración a bolsa de trabajo, etc.).</p> <p>2.5.1.10. Apoyar la investigación operativa en tuberculosis.</p> <p>3. Indemnización y seguros</p> <p>3.1. Indemnización: Los integrantes de las Partes no serán responsables y cada una de las partes deberá defender e indemnizar a los integrantes de las partes, a sus empleados y agentes en caso de cualquier y todo reclamo, demanda, responsabilidad, juicio, sentencia, sanción, embargo o gravamen, conflicto laboral, pérdida,</p>
--	---

charges or costs of any kind or character, including attorneys' fees and court costs (hereinafter collectively referred to as "Claims"), related to this MOA and arising either directly or indirectly from any act, error, omission or negligence of each Party or their contractors, licensees, agents, servants or employees, including, without limitation, Claims caused by the concurrent negligent act, error or omission, whether active or passive, of Each Party shall have no obligation, however, to defend or indemnify other party members from a Claim if it is determined by a court of competent jurisdiction that such Claim was caused by the sole negligence or willful misconduct of Parties.

3.2. Indemnity-County of Imperial: To the extent permitted by law, Party Members agree to indemnify, defend and hold harmless the County of Imperial from and against any and all claims, actions, demands, liabilities, damages, losses, and expenses of whatever kind, which are in any manner in whole or in part, or which are caused or contributed to in whole or in part, by any willful misconduct or negligence, whether active or passive of Party Members, or anyone acting under their direction in connection with or incident with the services provided hereunder, unless the same be caused by the sole or concurrent negligence or willful misconduct of the County of Imperial.

3.3. Insurance: Prior to execution of this MOA, Party Members must obtain at their own cost and expense, and keep in force and effect during the term of this agreement including all extensions, the insurance specified in Exhibit "A," "Insurance Requirements," attached hereto.

4. Conformance With Rules And Regulations: Party members shall be in conformity with all applicable international, federal, State, County, and local laws, rules, and regulations, current and hereinafter enacted, including facility and professional licensing and/or certification laws and keep in effect any and all licenses, permits, notices and certificates as are required. Party members shall further comply with all laws applicable to wages and hours of employment, occupational safety, and to fire safety, health and sanitation.

daño, erogación, cargo o gasto de cualquier tipo o naturaleza, incluyendo honorarios de abogados y costos judiciales (en adelante referidos colectivamente como "Reclamos"), relacionados con el presente MOA y que resulten directa o indirectamente de cualquier acto, error, omisión o negligencia de cada una de las Partes o sus contratistas, concesionarios, agentes, funcionarios o empleados, incluyendo, sin limitación, Reclamos causados por negligencia concurrente, acto, error u omisión, ya sea activa o pasiva, de cada una de las Partes, las cuales sin embargo, no tendrán la obligación de defender o indemnizar a otros miembros de las partes por un Reclamo si un tribunal de jurisdicción competente determina que tal Reclamo fue causado únicamente por negligencia o dolo de las Partes.

3.2. Indemnización—Condado de Imperial: En la medida permitida por la ley, [la parte] se compromete a indemnizar, defender y eximir de responsabilidad al condado de Imperial de y contra cualquier y todo reclamo, acción legal, demanda, responsabilidad, daño, pérdida y gasto de cualquier tipo que resulte de cualquier manera en su totalidad o en parte, o que sea causado o coadyuvado en su totalidad o en parte por cualquier mala conducta intencional o negligencia, ya sea activa o pasiva de [la parte], o de cualquier persona que actúe bajo su dirección en relación o de manera incidental con los servicios prestados dentro del presente instrumento, a menos que el mismo sea causado por la negligencia o dolo, exclusivo o concurrente, del condado de Imperial.

3.3. Seguros: Antes de la ejecución del presente MOA, las Partes deben obtener, asumir el costo y mantener en vigor y efecto durante la vigencia de este acuerdo, incluyendo todas las extensiones, el seguro que se especifica en el Anexo "A", "Requisitos de seguro," adjunto al presente.

4. Cumplimiento con normas y reglamentos: Las Partes firmantes deben cumplir con todas las leyes aplicables internacionales, federales, estatales, del condado y locales, con las reglas y reglamentos vigentes en la actualidad y que sean promulgados a futuro, incluyendo aquellas relacionadas con instalaciones y licencias profesionales y/o leyes de certificación, así como contar con cualquier y todas las licencias, permisos, notificaciones y certificados requeridos. Las Partes firmantes deben cumplir además con todas las leyes aplicables a salarios y horarios de trabajo, seguridad laboral, seguridad contra incendios, salud e higiene.

5. Confidentiality

5.1. Each entity is individually responsible for abiding by the applicable laws and regulations pertaining to the data each has collected regarding clients.

5.2. Nothing in this MOA shall relieve an entity from abiding by relevant laws or regulations.

6. Permits and Licenses: Agencies certify that they possess and shall continue to maintain or shall cause to be obtained and maintained, at no cost to Party Members, all approvals, permissions, permits, licenses, and other forms of documentation required for it and its employees to comply with all existing foreign or domestic statutes, ordinances, and regulations, or other laws, that may be applicable to performance of services hereunder. Party Members reserve the right to reasonably request and review all such applications, permits, and licenses prior to the commencement of any services hereunder by Parties.

7. Governing Law: This MOA shall be governed, interpreted, construed and enforced in accordance with the laws of the State of California.

8. Third Party Beneficiaries Excluded: This MOA is intended solely for the benefit of Party Members. Any benefit to any third party is incidental and does not confer on any third party to this MOA any rights whatsoever regarding the performance of this MOA. Any attempt to enforce provisions of this MOA by third parties is specifically prohibited.

9. Amendments to MOA: Any party may propose amendments to this MOA by providing written notice of such amendments to each party. This MOA may only be amended by a written amendment signed by all participants.

10. Severability: If any terms or provisions of this MOA or the application thereof to any person or circumstance shall, to any extent, be held invalid or unenforceable, the remainder of this MOA, or the application of such term and provision to persons or circumstances other than those as to which it is held invalid or unenforceable, shall not be affected thereby and every other term and provision of this MOA shall be valid and enforced to the maximum extent permitted by law.

5. Confidencialidad

5.1. En lo individual, cada uno de los firmantes es responsable de acatar las leyes y reglamentos vigentes en materia de la información que recabe de sus beneficiarios.

5.2. Ninguna disposición contenida en este MOA eximirá a los firmantes de acatar las leyes o reglamentos pertinentes.

6. Permisos y licencias: Las organizaciones certifican que poseen y deben mantener o que obtendrán y mantendrán, sin costo alguno para las Partes firmantes, todas las aprobaciones, autorizaciones, permisos, licencias y otras formas de documentación requerida para que ellas y sus empleados cumplan con todos los estatutos, ordenanzas, reglamentos y leyes existentes, extranjeras o nacionales, que puedan ser aplicables a la ejecución de los servicios descritos en el presente MOA. Las Partes firmantes se reservan el derecho de solicitar y revisar todas las solicitudes, permisos y licencias antes del inicio de cualquier servicio a brindar en virtud del presente.

7. Ley aplicable: Este MOA se regirá, interpretará, analizará y se hará cumplir de acuerdo con las leyes del Estado de California.

8. Exclusión de terceros beneficiarios: Este MOA es exclusivamente para beneficio de las Partes firmantes. Toda prestación a terceros se considerará incidental y no confiere a terceros derecho alguno con respecto a este MOA. Queda estrictamente prohibido cualquier intento de hacer cumplir las disposiciones del presente MOA por parte de terceros.

9. Enmiendas al MOA: Cualquiera de las Partes podrá proponer enmiendas al presente MOA mediante una notificación por escrito de dichas modificaciones a cada una de las partes. Este MOA sólo podrá ser modificado mediante una enmienda por escrito firmada por todos los participantes.

10. Divisibilidad: Si cualquiera de los términos o disposiciones contenidos en este MOA o su aplicación a cualquier persona o circunstancia, en todos sus alcances, se llegara a considerar inválido o inaplicable, el resto de este MOA, o la aplicación de dichos términos y disposiciones a personas o circunstancias, fuera de aquellos que se consideraran inválidos o inaplicables, no se verán afectadas por ello y todos los demás términos y disposiciones de este MOA continuarán siendo válidos y se

11. Live Well San Diego Initiative: This agreement supports the *Live Well San Diego* initiative. *Live Well San Diego* (LWSD) was developed by the County of San Diego as a comprehensive, innovative strategy on wellness. This long-term plan combines the efforts of partners inside and outside County government to help all residents be healthy, safe, and thriving. All HHSA partners to this agreement, to the extent feasible, are expected to advance this initiative, which is being implemented in a phased approach. The first phase, *Building Better Health*, was adopted by the Board of Supervisors in 2010, and focuses on improving the health of residents and supporting healthy choices. The second phase, *Living Safely*, seeks to ensure residents are protected from crime and abuse, neighborhoods are safe, and communities are resilient to disasters and emergencies. The third phase, *Thriving*, focuses on promoting a region in which residents can enjoy the highest quality of life. Information about the initiative can be found on the County's website and a website designated to the initiative:

http://www.sdcountry.ca.gov/hhsa/programs/sd/live_well_san_diego/index.html y <http://www.LiveWellSD.org>

12. Full Agreement: This MOA represents the full and entire agreement between all participants and supersedes any prior written or oral agreements that may have existed.

13. Scope of MOA: This MOA only applies to the program described herein and does not set forth any additional current or future obligations or agreements between the parties, except that the parties may by written amendment amend the scope of this MOA.

14. Term: This MOA shall become effective on the date all of the parties have signed this MOA and be in force until December 31, 2019.

15. Termination For Convenience: Any Party may, by written notice stating the extent and effective date,

aplicarán en la medida máxima permitida por la ley.

11. Iniciativa San Diego Vive Bien (*Live Well San Diego*): Este acuerdo apoya la iniciativa Live Well San Diego. Live Well San Diego (LWSD) fue desarrollada por el condado de San Diego como una estrategia integral e innovadora para promover el bienestar. Este plan a largo plazo combina los esfuerzos de diversos aliados, tanto de las dependencias del gobierno del condado como de otros sectores, para contribuir a la salud, seguridad y prosperidad de todos sus residentes. En la medida de lo posible, se espera que todos los organismos HHSA firmantes del presente acuerdo, apoyen esta iniciativa que se está aplicando en forma gradual. La primera fase, *Building Better Health* (Construyendo una mejor salud), fue adoptada por la Junta de Supervisores en 2010 y se centra en la mejora de la salud y el fomento de las opciones saludables de los residentes. La segunda fase, *Living Safely* (Vivir con seguridad), busca asegurar que los residentes estén protegidos contra la delincuencia y el abuso, que los barrios sean seguros y las comunidades sean resistentes a los desastres y emergencias. La tercera fase, *Thriving* (Prosperar), se centra en la promoción de una región en la que los residentes puedan disfrutar de la más alta calidad de vida. Más información acerca de la iniciativa se puede encontrar en la página de internet del condado y el sitio web de la iniciativa:

http://www.sdcountry.ca.gov/hhsa/programs/sd/live_well_san_diego/index.html y <http://www.LiveWellSD.org>

12. Acuerdo total: Este MOA representa el acuerdo total y completo entre todos los participantes y reemplaza cualquier acuerdo anterior por escrito u oral que pueda haber existido.

13. Alcance del MOA: Este MOA sólo será aplicable al programa descrito en el presente documento y no establece ninguna obligación o acuerdo adicional entre las Partes, en el presente o a futuro, salvo que las partes podrán, mediante la modificación por escrito, modificar el alcance de este MOA.

14. Plazo: Este MOA entrará en vigor en la fecha en la que todas las partes firmen el presente MOA y permanecerá en vigor hasta el 31 de diciembre del 2019.

15. Terminación por conveniencia: Cualquiera de las Partes podrá, en cualquier momento, mediante

terminate this MOA for convenience in whole or in part, at any time.

16. Suspension: Any party may suspend participation, in part or wholly, in this agreement if available funding is not sufficient to support specific activities.

17. Counterparts: This MOA may be executed in any number of separate counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which when taken together shall constitute one and the same instrument.

COUNTY OF SAN DIEGO

Dated: _____
By: _____
NICK MACCHIONE, MS, MPH, FACHE
Director, Health and Human Services Agency

STATE OF BAJA CALIFORNIA

Dated: _____
By: _____
Dr. Sergio Tolento Hernández
Secretary of Health and Director General of ISESALUD

COUNTY OF IMPERIAL

Dated: _____
By: _____
Robin Hodgkin, MPA
Director, Imperial County Public Health Department

INTERNATIONAL COMMUNITY FOUNDATION

Dated: _____
By: _____
Dr. Samuel Dychter, M.D.
Board Chairman

notificación por escrito indicando el alcance y la fecha en que entrará en efecto, rescindir por conveniencia el presente MOA en parte o en su totalidad.

16. Suspensión: Cualquiera de las partes podrá suspender su participación en este acuerdo, en parte o en su totalidad, si los fondos disponibles no son suficientes para financiar actividades específicas.

17. Contrapartes: Este MOA se podrá ejecutar en cualquier número de ejemplares por separado, cada uno de los cuales se considerará un original, pero todos ellos tomados en conjunto constituirán solo uno y el mismo instrumento.

CONDADO DE SAN DIEGO

Fecha: _____
Por: _____
NICK MACCHIONE, MS, MPH, FACHE
Director, Agencia de Salud y Recursos Humanos

GOBIERNO DEL ESTADO DE BAJA CALIFORNIA

Fecha: _____
Por: _____
Dr. Rigoberto Isarraraz Hernández
Secretaría de Salud y Director General del ISESALUD

CONDADO DE IMPERIAL

Fecha: _____
Por: _____
Robin Hodgkin, MPA
Director, Imperial County Public Health Department

INTERNATIONAL COMMUNITY FOUNDATION

Fecha: _____
Por: _____
Dr. Samuel Dychter, MD
Presidente, Junta Directiva

PUENTES DE ESPERANZA CONTRA TUBERCULOSIS, A.C.

Dated: _____

By: _____

Dr. Roberto Manuel Assael Pontremoli
Board Chair

PUENTES DE ESPERANZA CONTRA TUBERCULOSIS, A.C.

Fecha: _____

Por: _____

Dr. Roberto Manuel Assael Pontremoli
Presidente, Junta Directiva

DRAFT